

外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

英汉·汉英 电子商务词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of E-commerce



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编 庄智象

英汉·汉英 电子商务词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of E-commerce

编者 李医群

图书在版编目(CIP)数据

英汉·汉英电子商务词汇手册/李医群编. —上海:
上海外语教育出版社, 2013

(外教社英汉·汉英百科词汇手册系列)

ISBN 978-7-5446-2937-9

I. ①英… II. ①李… III. ①电子商务—词汇—手册—
英、汉 IV. ①F713.36-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 266356 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 陈飘平

印 刷: 上海华教印务有限公司

开 本: 787×965 1/32 印张 6.75 字数 291千字

版 次: 2013 年 4 月第 1 版 2013 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 3 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2937-9 / H · 1435

定 价: 17.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

外教社英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编：庄智象

英汉·汉英电子商务词汇手册

编 者：李医群

策划编辑：张春明 李法敏

责任编辑：陈飘平

序

改革开放 30 年来,我国的经济、科技、文化、教育、外贸和社会各项事业快速发展,取得了令人瞩目的成就,经济总量翻了两番之多,国内生产总值 2007 年已近 25 万亿元人民币,人均国民收入达到了 2 000 多美元,提前实现了小康目标;科技水平不断提高,高新技术快速发展,缩短了与世界先进国家的差距;文化、教育事业迅猛发展,不断满足和丰富着人民日益增长的文化精神需要;社会服务和保障体系不断完善,使中华民族和社会更加和谐。我国在国际事务中的作用日益凸显,与世界各国的政治、经济、科技、文化、教育、外交、军事等方面的交往日益频繁。成功加入世界贸易组织,成功申办和举办 2008 年北京奥运会和残奥会,成功申办上海世博会等一系列重大外交活动,塑造了中国在世界上的良好形象,更是促进了我国与世界各国的交往、交流和交融。经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化的发展趋势,使人们的生活正发生着深刻的变化。

新的学科、新的术语、新的词汇不断诞生和涌现。我国数亿不同层次的英语学习者和使用者,在学习或工作中不断遇到新的词语、新的术语。大部分的英语学习者和使用者能够比较顺利地用普通英语进行交流和交际,而一旦遇到专业领域的词汇或术语往往会陷入困境,有时可能了解某词语的一般意义,但不知道它在某些专业领域指的是什么。这种情况,在日常交往中,或在专业性较强的国际会议中屡见不鲜,常常需要英语专

试读结束, 需要全本PDF请购买 www.ertongb.com

家和专业方面的人士通力合作,才能解疑释惑。若能编纂出版一套英汉、汉英的百科词汇手册,则将大大有益于英语学习者和使用者,能够为他们的英语学习和使用助上一臂之力。笔者曾在上世纪 90 年代初随同中国教材出版项目考察团访美,任翻译,就是依靠了一本英汉汉英出版印刷词汇手册,比较顺利地完成了任务。同时,此类专业词汇手册还有助于学习者提高英语水平和能力,借助英语汲取科技知识和信息,扩大视野,不断丰富和提高专业知识和水平。有鉴于此,上海外语教育出版社(以下简称外教社)与牛津大学出版社合作,于本世纪初陆续出版了牛津百科分类词典英语版 40 余种。这批百科词典的出版深受专业人员、英语学习者和使用者的欢迎。同时,根据部分读者的要求,外教社经过充分调研和论证,并征得牛津大学出版社同意,从该系列词典中挑选出近十种,组织有关专业人员编译成英汉双解版;由于工作量巨大,亦仅将这部分词典的词目翻译成汉语。随着对外交流和交往的深入发展,不断有读者询问外教社是否出版有完整的百科方面的词汇手册或词典。为满足这一需要,外教社经过广泛的调研、需求分析和市场论证,组织编写了外教社英汉·汉英百科词汇手册系列图书,历经四年的努力,全国近百位编纂者的通力合作和辛勤劳动,终于迎来了第一批书稿。

本百科词汇手册系列有以下几个特点:

1. 按学科、专业和行业分册编写(以下统称专业),分类依据主要是国家标准学科分类、国家标准国民经济行业分类、企业经营行业分类及中国图书在版编目分

类,涵盖自然科学、技术、社会科学、人文科学、社会生活等 80 余个领域;

2. 各专业词汇手册包括英汉、汉英两部分,尽可能涵盖各专业最基本、最常用的词汇,每部分收词基本上控制在 5 000 至 10 000 条,版式和开本设计便于使用和携带;

3. 各分册按词汇的使用频率收列专业基本词汇,同时力求反映该专业的最新发展,只收专业性词汇和普通语文词汇的专业性义项。与本专业关系不大的其他专业词汇尽量不收。

本系列词汇手册可供英语学习者、使用者及相关专业人员了解和熟悉专业词汇,学习和丰富专业知识,提升专业视野和水平之参考,亦可作为翻译的参考工具书。由于学识和能力所限,新的词汇层出不穷,收词难免挂一漏万,谬误和缺陷在所难免,敬请广大读者惠予批评、指正。

庄智象

2008 年 10 月

前 言

20 世纪 90 年代以来,基于万维网的互联网技术飞速发展,网络开始真正应用于商业交易,电子商务也日益蓬勃发展起来;而如今的无线移动、物联网、云计算等网络技术的出现,也都大大促进了电子商务的发展。同时应该看到,电子商务不仅仅是网络技术的普及,如何经营好电子商务,人们更多地是从商务角度出发,结合交易、营销、财务、人力等各方面经济管理知识。由此可见,电子商务虽表面上是商务活动,实质上却是一个多学科交叉融合的宽泛的知识体系。但是目前图书市场上能反映电子商务这一特点的双语术语参考书却不多,鉴于此,我们编写了这本《英汉·汉英电子商务词汇手册》。

本词汇手册收录电子商务所涉及的技术与商业、应用与发展、专用与拓展等各类术语,英汉、汉英双向收词 10 000 余条。编者在编写时参考了诸多专业词典、书籍、教材及网站资料,尽量提供规范的译文,并兼顾行业内习惯译法。一些较为俗识或生僻的术语没有现成的对等译文,编者也采用音译或较为贴切解释性翻译。同时由于网络技术发展日新月异,不少新术语还没有现成译文,编者也尽量提供业内比较认可的译文。本词汇手册双向检索,查找方便,希望可为电子商务专业师生和专业人士查阅英文资料、撰写学术论文、开展对外交流等活动提供便利。

电子商务涵盖多个领域,情况复杂,专业性强,编者学识有限,本词汇手册难免存在不足之处,还望读者批评指正。

使用说明

1. 本手册分为英汉、汉英两部分。
2. 英汉部分条目按照字母顺序排列；汉英部分条目按照拼音音序排列，同音字按照笔画数排列。
3. 英汉部分以数字、特殊符号、希腊字母等非英语字母开头的条目放在英汉部分正文之后；汉英部分以数字、特殊符号、西文字母等非汉字开头的条目放在汉英部分正文之后。
4. 外国人名条目的词头与译文一般采用姓前名后的形式。例如：

Chomsky, Avram Noam 乔姆斯基, A · N

乔姆斯基, A · N **Chomsky, Avram Noam**

5. 为便于查阅，汉英部分的某些条目（多为自由组合）以汉语中心词或关键词立目，其他文字置于空心鱼尾号中，放在中心词或关键词之后。例如：

与产品相关的行为变量 product-related behavioural descriptor

立目时处理为：

行为变量〔与产品相关的〕 product-related behavioural descriptor

6. 英汉部分概念相同或相近的汉语译文之间用逗号分隔，概念不同的汉语译文之间用分号分隔；汉英部分的英语译文一律用分号间隔。
7. 圆括号“（ ）”用于括注：① 缩写或全称形式；② 可省略的内容；③ 解释说明性文字。
8. 方括号“[]”用于括注可替换的文字。
9. 尖括号“〈 〉”用于括注语言及学科标注。

目 录

序 v

前言 viii

使用说明 ix

英汉部分 1~104

汉英部分 105~202

参考文献 203

英汉部分



AACS¹ (Advanced Access Content System) 先进访问内容系统

AACS² (Advanced Automatic Compilation System) 高级自动编译系统

absolute address 绝对地址

absolute assembler 绝对地址汇编程序

access 访问, 存取

Access 关联式数据库管理系统

access authority 访问权限, 存取权限, 存取法则

access barred 访问堵塞, 存取堵塞

access capability 存取能力

access category 访问范畴, 存取范畴, 访问类别

access charge 访问费用, 存取收费

access code 访问码, 存取码

access contention 接入争用

access control 访问控制, 存取控制

Access Control List (ACL) 访问控制表, 存取控制表

access delay 访问延迟, 存取延迟, 接入延迟

access module 存取模块

accessor 存取器; 访问者

accessories 辅助程序, 附属设备

access privilege 访问权限, 存取权限

access scan 访问扫描, 存取扫描

access service provider (ASP) 存取服务提供商

access time 访问时间, 存取时间

account 系统账户

accountability 经营责任

account aggregation 账户整合

accounting package 财会软件包, 费用计算程序包

account manager 客户经理

account opening application

(AOA) 账户申请书

Accredited Standard Committee

(ASC) (美国) 公认标准委员会

accuracy 正确度, 准确度, 精确性

ACDZip ACDZip 压缩软件

ACHS (automated clearing house system) 自动清算系统, 自动票据交换系统

ACIA (Asynchronous

Communication Interface

Adapter) 异步通信接口适配器

acknowledge 肯定, 应答

acknowledged mail 应答邮件

ACL (Access Control List) 访问控制表, 存取控制表

ACM¹ (Association for Computing Machinery) 美国计算机协会

ACM² (Audio Compression

Manager) 音频压缩管理器

acquisition cost 争取客户成本;

购置成本, 收购成本

action 动作, 行为过程

actionable decision support 可执行的决策支持

action frame 动作帧

active advertisement 活动广告

active area 工作区

active cell 工作单元格

active component 主动组件, 有效元件

active content 活动内容

active desktop 动态桌面

active file 活动文件, 现用文件

active hub 有源集线器

active partition 工作分区

Active Recording Programme (ARP) 活动记录程序

Active Server Page (ASP) 动态服务器网页, 活动服务器页面

active state 激活状态, 有效状态

active window 活动窗口; 工作窗口

active wiretapping 主动搭线窃听; 篡改信道信息

ActiveX ActiveX 控件

ActiveX Data Object (ADO)

ActiveX 数据对象

activity network 活动网络

actual address 实际地址

adapter 适配器, 转换器

ad-blocking software 广告屏蔽软件, 广告拦截软件

ad click 广告点击

ad click rate 广告点击率

add-in 插件, 加载项

add-in programme 外加程序

additional order 追加订货

address 地址; 寻址

addressability 可编址性, 可寻址能力

addressable media 可定地址媒介

address bus 地址总线

Address Resolution Protocol

(ARP) 地址解析协议, 网址解析协议

adequate stock 充足存货

administrator 网管员, 管理员

ADO (ActiveX Data Object)

ActiveX 数据对象

Adobe Systems Adobe 系统公司

AdSense 相关广告

ADSL (Asymmetric Digital

Subscriber Line) 非对称数字用户线, 不对称数字用户线路

Advanced Access Content System

(AACS) 先进访问内容系统

Advanced Automatic Compilation System (AACS) 高级自动编译系统

Advanced Encryption Standard

(AES) 高级加密标准

Advanced Peer-to-Peer

Networking (APPN) 高级对等联网技术

Advanced Programme-to-Programme

Communications (APPC) 高级程序间通信协议

Advanced Research Project

Agency (ARPA) 美国高级研究计划署

Advanced Research Project

Agency net 美国高级研究计划署网络

advance freight 预付运费

advertisement matter 广告邮件

advertising-supported revenue

model 广告支持的盈利模式

advertorial 社论式广告

advice of arrival 到货通知

advice of delivery 货到通知单

ad views 广告浏览次数

advisory system 咨询系统

adwords 关键词广告

AEI (Automatic Equipment

Identification) 自动设备识别

AES (Advanced Encryption

Standard) 高级加密标准

- affiliate marketing** 联属网络营销, 关联营销
- affiliate programme** 分销联盟计划
- affiliate programme broker** 分销联盟经纪
- AFIPS (American Federation of Information Processing Societies)** 美国信息处理学会联合会
- aftermarket** 零件市场
- aggregate bandwidth** 整体带宽, 总带宽
- aggregate function** 聚合函数, 合计函数
- AI (artificial intelligence)** 人工智能
- alert box** 警告栏
- algorithm** 算法, 运算法则
- Alibaba** 阿里巴巴电子商务公司
- allocation** 分配; 安置
- ALU (arithmetic logic unit)** 算术逻辑单元
- AMA (Automatic Message Accounting)** 自动报文计费, 自动信息计费
- Amazon** 亚马逊网站
- American Federation of Information Processing Societies (AFIPS)** 美国信息处理学会联合会
- American National Standard Institute (ANSI)** 美国国家标准学会, 美国国家标准协会
- American Standard Code for Information Interchange (ASCII)** 美国信息交换标准码, ASCII 码
- Anytime, Anywhere, Anyhow (3A)** 3A 服务
- America Online (AOL)** 美国在线
- analogue cellular** 模拟蜂窝
- analogue channel** 模拟信道
- analogue transmission** 模拟传输
- analyst report** 分析报告
- anchor cell** 锚点单元格
- anchored graphic** 固定图
- anchor tag** 链接标记, 定位标记, 链接标签
- anchor text** 链接锚文本, 链接锚文字
- ancillary equipment** 辅助设备, 外围设备
- Android** 安卓手机操作系统
- animated GIF** 动画图片
- anonymous electronic cash** 匿名电子现金, 匿名数字现金
- anonymous FTP** 匿名文件传送协议, 匿名 FTP
- ANSI (American National Standard Institute)** 美国国家标准学会, 美国国家标准协会
- answer** 应答, 回答, 回信
- answer modem** 应答调制解调器
- answer-only modem** 只答调制解调器
- answer time** 应答时间, 响应时间
- anti-attack** 抗攻击
- anti-fraud management system** 反欺诈系统, 反欺诈管理机制
- anti-reply attack** 防止重发攻击
- anti-spam** 防垃圾电子邮件
- antivirus** 防病毒, 杀病毒
- antivirus programme** 防病毒程序, 杀病毒程序
- antivirus software** 防毒软件, 杀毒软件
- antivirus system** 防病毒系统, 杀病毒系统
- Anytime, Anywhere, Anyhow (3A)** 3A 服务
- AOA (account opening application)** 账户申请书
- AOHS (application online help system)** 在线应用帮助系统
- AOL (America Online)** 美国在线
- Apache** 阿帕奇服务器
- API (Application Programme Interface)** 应用程序(编程)接口
- APNIC (Asia-Pacific Network Information Centre)** 亚太互联网络信息中心
- APPC (Advanced Programme-to-Programme Communications)** 高级程序间通信协议

Apple Computer Inc. 苹果电脑公司

applet JAVA 小应用程序

appliance computer 家用电脑, 个人计算机

application 应用程序

application builder 应用程序生成器

application control 应用控制

application developer 应用开发人员

application development system 应用开发系统

application generator 应用程序生成器

application icon 应用程序图标

application integration 应用整合

application layer 应用层

application-level gateway 应用层网关

application online help system

(AOHS) 在线应用帮助系统

application package 应用程序包

application programme 应用程序

Application Programme Interface

(API) 应用程序(编程)接口

application security protocol

(ASP) 应用程序安全协议

application server 应用服务器

application service provider
(ASP) 应用服务提供商, 应用服务供应商

application software 应用软件

application specialist 应用专家

application window 应用程序窗口

applied software environment 应用软件环境

APPN (Advanced Peer-to-Peer

Networking) 高级对等联网技术

approach 方法

archetype 原型

Archie 阿尔奇搜索工具

architecture 体系结构

archival backup 文件备份, 档案备份

archive 档案文件; 存档, 归档

arithmetic logic unit (ALU) 算术逻辑单元

ARP¹ (Active Recording

Programme) 活动记录程序

ARP² (Address Resolution

Protocol) 地址解析协议, 网址解析协议

ARPA (Advanced Research

Project Agency) 美国高级研究计划署

ARQ (Automatic Repeat Request)

自动重复请求

array 数组, 阵列

artificial intelligence (AI) 人工智能

ASC (Accredited Standard

Committee) (美国) 公认标准委员会

ASC II (American Standard Code

for Information Interchange) 美国信息交换标准码, ASC II 码

ascending-price auction 出价逐升式拍卖

ASC X₁₂ (美国) 公认标准委员会

X₁₂ 标准

Asia-Pacific Network Information

Centre (APNIC) 亚太互联网络信息中心

ASP¹ (access service provider) 存取服务提供商

ASP² (Active Server Page) 动态服务器网页, 活动服务器页面

ASP³ (application security protocol)

应用程序安全协议

ASP⁴ (application service provider)

应用服务提供商, 应用服务供应商

ASS (automatic service system)

(金融) 自动化服务系统, 自助服务系统

assembler 汇编程序

assembly 汇编, 装配

assistive technology 辅助技术

Association for Computing**Machinery (ACM)** 美国计算机协会**asymmetric connection** 非对称接入, 不对称接入**Asymmetric Digital Subscriber Line (ADSL)** 非对称数字用户线, 不对称数字用户线路**asymmetric encryption** 不对称加密, 非对称加密**asynchronous communication** 异步通信, 异步通讯**Asynchronous Communication Interface Adapter (ACIA)** 异步通信接口适配器**asynchronous communication port** 异步通信端口**asynchronous port** 异步端口**asynchronous serial port** 异步串行端口**Asynchronous Transfer Mode (ATM)** 异步传输模式**ATM¹ (Asynchronous Transfer Mode)** 异步传输模式**ATM² (automated teller machine)** 自动提款机**attachment** 附件**attention economy** 注意力经济**attribute** 属性; 特征**auction consignment service** 拍卖委托服务**auction pricing** 拍卖定价**auction software** 拍卖软件**Audio Compression Manager (ACM)** 音频压缩管理器**audio conferencing** 电话会议**audio video (AV)** 复合端口, 视频

音频

auditing 审计**augmented addressing** 强化寻址**authentication** 证明, 证实**authority** 操作权限, 权力**auto generate** 自动生成**automated clearing house system (ACHS)** 自动清算系统, 自动票据交换系统**automated teller machine (ATM)** 自动提款机**automatic backup** 自动备份**automatic computing** 自动计算**Automatic Equipment****Identification (AEI)** 自动设备识别**automatic link** 自动链接**Automatic Message Accounting****(AMA)** 自动报文计费, 自动信息计费**Automatic Repeat Request (ARQ)** 自动重复请求**automatic service system (ASS)** (金融) 自动化服务系统, 自助服务系统**automatic vending machine** 自动贩卖机, 自动售货机**automatic warehouse** 自动化仓库**automation** 自动化**auto polling** 自动轮询, 自动查询**autosave** 自动保存, 自动存盘**AV (audio video)** 复合端口, 视频音频**availability** 可用性, 有效性, 实用性**available memory** 可用存储器



B2B (business-to-business) 企业对企业电子商务
B2B Exchange 企业间电子商务交易中心
B2Bi (business-to-business integration) 企业间电子商务集成
B2C (business-to-consumer) 企业对消费者电子商务
B2G (business-to-government) 企业对政府电子商务
backbone 中枢链路
backbone network 主干网络, 骨干网络
backbone router 主干网路由器
backdoor 后门(程序)
backend 程序后端
backend system 后端系统
background 后台
backlog 储备; 待办事项; 积压而未交付的订货
backoffice operation 后台操作
backspace 退格键, 向后删除键
backstage support's service system 后台支持服务系统
backup 备份, 副本; 后援支持
backup and data archiving 备份与归档
backup browser 备用浏览器
backup file 备份文件
backup hierarchy 备份体系
backup path 备份路径
backup software 备用软件
backup window 备份窗口
backward search 反向搜索
BACS (Bankers' Automated Clearing System) 银行自动清算系统

baidu 百度
BAK file name extension 备份文件扩展名
balanced routing 平衡路由法
balanced scorecard 平衡计分卡
band 频带
bandwidth 带宽, 频带宽度
bandwidth control 带宽控制
bandwidth reduction 带宽压缩
Bankers' Automated Clearing System (BACS) 银行自动清算系统
banner 横幅, 旗帜
banner advertisement 横幅广告, 旗帜广告, 通栏广告
banner advertising network 横幅广告网络
banner exchange network 横幅广告交换网络
banner towing 条幅广告
bar code 条形码
bar code reader 条形码阅读器, 条形码扫描仪
bar code scanner 条形码扫描器
barter 以货易货, 易货贸易; 进行易货贸易
base-2 number system 二进制
base address 基地址, 基址, 基准地址
baseband 基带
BASIC (Beginners' All-purpose Symbolic Instruction Code)
BASIC 语言, 初学者通用符号指令代码
Basic Input/Output System (BIOS) 基本输入/输出系统, 基本输入输出系统

Basic Rate Access (BRA) 基本速率存取

bastion host 堡垒主机

batch commands 批处理命令

batch file 批处理文件

batch processing 批处理

Baud rate 波特率

BBS (Bulletin Board System) 电子公告牌系统

BEC (Bus Extension Card) 总线扩展卡

Beenz 比兹虚拟货币

Beginners' All-purpose Symbolic Instruction Code (BASIC)
BASIC 语言, 初学者通用符号指令代码

Beginning of File (BOF) 文件起始点

behavioural segmentation 行为细分

bells and whistles 计算机系统故障的警告铃声

benchmark database 基准数据库

benchmarking 基准测试

benchmark test programme 基准测试程序

benefit segmentation 利益细分

best path 最佳路径

Beta 第二阶段版本测试版

beta software 测试版软件

beta test 基本版测试

beta website 测试版网站

BGP (Border Gateway Protocol)
边界网关协议

Big Blue IBM 蓝色巨人

bill presentment 账单显式

binary 二进制

binary file 二进制文件

Binary Runtime Environment for Wireless (BREW) 无线二进制运行环境

biometric security device 生物特征安全设备

biometric security system 生物特征安全系统

BIOS (Basic Input/Output

System) 基本输入/输出系统, 基本输出系统

BIS¹ (business integration system)
业务整合系统, 业务集成系统

BIS² (business intelligence system)
商业情报系统

B-ISDN (Broadband ISDN) 宽带综合业务数字网

bit 比特, 位, 二进制数字, 二进制位

bit-mapped graphics image
(BMP) 位图格式文件

bit match 位匹配

bits per second (bps) 每秒比特数, 每秒位数

BitTorrent (BT) 比特流

bit vendor 比特卖主

biz 商业新闻讨论组

BlackBerry 黑莓手机

black hat hacker 黑帽子黑客

blacklist 黑名单

blacklist spam filter 黑名单垃圾邮件过滤软件

blade server 刀片式服务器

blind signature 盲签名

block 块, 批; 阻止

block booking 成批订购

blocking 模块化

blog 博客, 网络日志, 网络随笔, 部落格

Blogcn 中国博客网

blogcool 博库网

blogger 博主, 部落客

blogging fever 博客热

blogging journalism 博客杂志

blog love 博客爱情

blog marketing 博客营销

blogosphere 博客世界, 博客圈

bluetooth 蓝牙

bluetooth headset 蓝牙耳机

bluetooth piconet 蓝牙微网

bluetooth technology 蓝牙技术

bluetooth telephone 蓝牙电话

BMP (bit-mapped graphics image) 位图格式文件